



## **Términos de referencia**

### **Consultoría: Contextualización al idioma Achí’ de tres módulos del programa de lectura y escritura “Disfruto mi idioma”.**

Proyecto

“Empoderando a niños y niñas achís a través de un modelo de educación intercultural transformador de género en Rabinal”

---

#### **1. Antecedentes –Institucionales y de proyecto.**

El Proyecto de Desarrollo Santiago, PRODESSA, surge en 1989 con el objetivo de apoyar y atender la educación de los pueblos indígenas de Guatemala. A lo largo de estos 30 años de historia, PRODESSA ha desarrollado distintos procesos educativos que han tenido un impacto nacional y regional, entre los más importantes están: la propuesta de alfabetización en idiomas Mayas a finales de los noventa, el currículo de formación de docentes bilingües del nivel medio en el Instituto Guillermo Woods que sirvió de referente para la propuesta de Educación Maya, el Programa de Lectura con Enfoque de Valores Kemon Ch'ab'al, la carrera de Profesorado y Licenciatura en EBI que actualmente desarrolla la USAC en la ciudad capital y varios centros regionales.

En este sentido, la institución en asocio con OXFAM Guatemala y Asta & Jul. P. Justesens Fond, se desarrolla un proyecto educativo en los municipios de Rabinal y Salamá, en Baja Verapaz, denominado "Escolarización para un futuro mejor de la niñez y juventud indígena en Guatemala" con el que se continúa colaborando con el Ministerio de Educación a mejorar la calidad educativa.

Por lo que se hace la convocatoria pública de los términos de referencia para contratar una consultoría a un profesional o equipo con experiencia en Adaptación y contextualización de los tres módulos del programa de lectura y escritura “Disfruto mi idioma” al idioma Achi.



## **2. Impacto de la convocatoria:**

- a. Apoyar el proceso de fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural en el municipio de Rabinal, ofreciendo textos de enseñanza y aprendizaje para docentes que propicien el desarrollo de las habilidades lectoras y de escritura en el idioma maya Achí.

## **3. Objetivos de la convocatoria**

### **a. Objetivo General**

Contribuir a la formación de los docentes mediante la adaptación y contextualización al idioma Achí del programa “Disfruto mi idioma” para fortalecer el acervo cultural en el municipio de Rabinal.

### **b. Objetivo específico**

Contextualizar los contenidos del programa “Disfruto mi idioma” al idioma achí en tres módulos para el desarrollo de la lectura y escritura de docentes maya hablantes achí.

## **I. Actividades**

1. Elaboración del plan de trabajo de la consultoría
2. Presentar estructura del programa modular para su aprobación.
3. Presentar propuesta de línea gráfica del programa modular
4. Elaboración de un primer módulo con sus herramientas digitales para aprobación por parte de la institución en formato PDF.
5. Elaboración de dos módulos en formato PDF con sus herramientas de audio para aprobación de la institución.
6. Reunión para revisar el funcionamiento de los iconos de audio del material
7. Reuniones con el equipo de PRODESSA para la retroalimentación
8. Entrega de los productos finales en formato digital (aprobados por la dirección de PRODESSA).



## II. Productos esperados

1. Plan de trabajo de la consultoría
2. Adaptación y contextualización del módulo No.1: para docentes a nivel principiantes que comprenden y hablan el idioma Achí, pero no saben leer y escribir (el volumen del material original es de 48 páginas).
3. Adaptación y contextualización del módulo No. 2: para docentes de nivel intermedio que comprenden y hablan el idioma Achí, pero escriben algunas palabras sueltas, conocen el alfabeto del idioma y pueden leer a partir de su conocimiento (el volumen del material original es de 42 páginas).
4. Adaptación y contextualización del módulo No. 3: para docentes a nivel avanzados que comprenden, hablan y escriben en el idioma indígena; y escriben oraciones simples, agrupadas en pequeños párrafos, leen con una fluidez menos 120 palabras por minuto (el volumen del material original es de 45 páginas).

Nota: los tres módulos son adaptados y contextualizados en idioma Achí del municipio de Rabinal del departamento de Baja Verapaz.

[https://prodesa.edu.gt/wp-content/uploads/2024/12/Disfruto\\_mi\\_idioma.pdf](https://prodesa.edu.gt/wp-content/uploads/2024/12/Disfruto_mi_idioma.pdf)

Se ofrece este enlace como referencia para orientar mejor el material.

## III. Cronograma

El cronograma de la consultoría se elaborará de común acuerdo con el equipo o persona consultora que resulte seleccionada.

## IV. Duración

La presente consultoría tendrá una duración de 14 semanas, las cuales inician el 21 de febrero y finalizan el 30 de mayo de 2025.

## V. Perfil

Se recibirán propuestas de equipos consultores multidisciplinarios o personas individuales que cuenten con:

- Especialistas en adaptación y contextualización pedagógica de materiales educativos, con experiencia comprobable.



- Que conozcan el área de intervención geográfica del proyecto
- Que tengan la capacidad de cumplir con el cronograma.
- Que estén debidamente inscritos y habilitados para facturar los servicios técnicos para los que serán contratados.

## **VI. Presentación de oferta técnica económica**

La oferta técnica no deberá sobrepasar las 10 páginas y se deberán incluir los siguientes documentos:

- Carta de interés y presentación
- Hojas de vida del personal participante y en su caso.
- En caso de ser una empresa: Patente de Comercio
- Fotocopia del RTU del régimen del cual está inscrito en la SAT.
- Fotocopia de DPI del personal participante
- Antecedentes penales
- Antecedentes policíacos
- Certificado de registro nacional de Agresores Sexuales (RENAS)
- Muestras de trabajos realizados anteriormente
- Carta de recomendación
- Referencia de su último trabajo realizado (entidad donde laboró)

## **VII. Lugar de trabajo**

El trabajo se realizará fuera de las instalaciones de PRODESSA.

## **VIII. Honorarios**

El pago es por honorarios, se firma contrato legal correspondiente y se cancela el monto contra entrega de factura.

## **IX. Sobre el uso del material:**

Los productos de la consultoría serán propiedad de la institución contratante.



## X. Los interesados e interesadas:

Deberán enviar su propuesta/oferta con los documentos solicitados al correo electrónico: [coordinacion.incidencia@prodesa.edu.gt](mailto:coordinacion.incidencia@prodesa.edu.gt). Colocar en asunto: Consultoría para adaptación y contextualización al idioma Achí. La fecha última para enviar documentación es el 13 de febrero del 2025.